

Wellington, 22 May 1998

Excellency,

I have the honour to refer to Your Excellency's Note of Today's date, which reads as follows:

"I have the honour to refer to the consultations held in Wellington on 28 and 29 January 1998 between the aeronautical authorities of New Zealand and Japan concerning the Agreement between New Zealand and Japan for Air Services signed at Auckland on 18 January 1980 (hereinafter referred to as the "Agreement").

Pursuant to the understanding reached at the said consultations and paragraph 3 of Article 16 of the Agreement, I now have the honour to propose, on behalf of the Government of New Zealand, that the existing Schedule to the Agreement be replaced by the following:

"Schedule

1. Routes to be operated in both directions by the designated airline or airlines of New Zealand:

(1) Points in New Zealand - Nadi, Hong Kong and two other points in Southeast Asia and/or in the South Pacific including Australia to be specified later - Tokyo and/or Nagoya and/or Osaka.

(2) Points in New Zealand - Nagoya and/or Fukuoka

Right Honourable Don McKinnon
Minister of Foreign Affairs and Trade

- Notes:
1. Points in Southeast Asia shall be limited to Manila, Bangkok, Kuala Lumpur, Singapore and Jakarta unless otherwise agreed.
 2. The designated airline or airlines of New Zealand shall be entitled to use Nagoya and Fukuoka on the above Routes as co-terminal points.
 3. The designated airline or airlines of New Zealand shall be allowed to exercise traffic rights with respect to its or their own stopover passengers between Nagoya and Fukuoka on the above Routes.
 4. Osaka may not be served on the same flight with either Tokyo or Nagoya.
2. Routes to be operated in both directions by the designated airline or airlines of Japan:

Points in Japan - Nadi, Sydney and one other point in Australia to be specified later and two other points in Southeast Asia and/or in the South Pacific to be specified later - Auckland and/or Christchurch and/or a point in New Zealand to be specified later.

- Notes:
1. Points in Southeast Asia shall be limited to Hong Kong, Manila, Bangkok, Kuala Lumpur, Singapore and Jakarta unless otherwise agreed.
 2. The designated airline or airlines of Japan shall be entitled to use any of the points in New Zealand on the above Routes as co-terminal points.

3. The designated airline or airlines of Japan shall be allowed to exercise traffic rights with respect to stopover passengers for international air services between the points in New Zealand on the above Routes.

3. The agreed services provided by the designated airline or airlines of either Contracting Party shall begin at a point in the territory of the Contracting Party, but other points on the route may at the option of the designated airline be omitted on any or all flights.”

If the above proposal is acceptable to the Government of Japan, I have further the honour to propose that this Note together with Your Excellency’s Note in reply indicating such acceptance shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of Your Excellency’s reply.”

I have further the honour to inform Your Excellency, on behalf of the Government of Japan, that the Government of Japan accepts the above proposal of the Government of New Zealand and to confirm that Your Excellency's Note and this Note shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurances of my highest consideration.



Jun Kawashima
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to New Zealand

Wellington, 22 May 1998

Excellency,

I have the honour to refer to the consultations held in Wellington on 28 and 29 January 1998 between the aeronautical authorities of New Zealand and Japan concerning the Agreement between New Zealand and Japan for Air Services signed at Auckland on 18 January 1980 (hereinafter referred to as the "Agreement").

Pursuant to the understanding reached at the said consultations and paragraph 3 of Article 16 of the Agreement, I now have the honour to propose, on behalf of the Government of New Zealand, that the existing Schedule to the Agreement be replaced by the following:

"Schedule

1. Routes to be operated in both directions by the designated airline or airlines of New Zealand:

- (1) Points in New Zealand - Nadi, Hong Kong and two other points in Southeast Asia and/or in the South Pacific including Australia to be specified later - Tokyo and/or Nagoya and/or Osaka.
- (2) Points in New Zealand - Nagoya and/or Fukuoka.

- Notes:
1. Points in Southeast Asia shall be limited to Manila, Bangkok, Kuala Lumpur, Singapore and Jakarta unless otherwise agreed.
 2. The designated airline or airlines of New Zealand shall be entitled to use Nagoya and Fukuoka on the above Routes as co-terminal points.
 3. The designated airline or airlines of New Zealand shall be allowed to exercise traffic rights with respect to its or their own stopover passengers between Nagoya and Fukuoka on the above Routes.
 4. Osaka may not be served on the same flight with either Tokyo or Nagoya.

His Excellency
Jun Kawashima
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan to New Zealand

2. Routes to be operated in both directions by the designated airline or airlines of Japan:

Points in Japan - Nadi, Sydney and one other point in Australia to be specified later and two other points in Southeast Asia and/or in the South Pacific to be specified later - Auckland and/or Christchurch and/or a point in New Zealand to be specified later.

- Notes:
1. Points in Southeast Asia shall be limited to Hong Kong, Manila, Bangkok, Kuala Lumpur, Singapore and Jakarta unless otherwise agreed.
 2. The designated airline or airlines of Japan shall be entitled to use any of the points in New Zealand on the above Routes as co-terminal points.
 3. The designated airline or airlines of Japan shall be allowed to exercise traffic rights with respect to stopover passengers for international air services between the points in New Zealand on the above Routes.
3. The agreed services provided by the designated airline or airlines of either Contracting Party shall begin at a point in the territory of the Contracting Party, but other points on the route may at the option of the designated airline be omitted on any or all flights."

If the above proposal is acceptable to the Government of Japan, I have further the honour to propose that this Note together with Your Excellency's Note in reply indicating such acceptance shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Alastair Bisley

For the Minister of Foreign Affairs and Trade
Alastair Bisley
Deputy Secretary of Foreign Affairs and Trade